

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VI
3 Situation en République centrafricaine II
4 Affaire *Le Procureur c. Mahamat Said Abdel Kani* — n° ICC-01/14-01/21
5 Juge Miatta Maria Samba, Président — Juge María del Socorro Flores Liera — Juge
6 Sergio Gerardo Ugalde Godínez
7 Procès — Salle d'audience n° 2
8 Vendredi 28 octobre 2022
9 (*L'audience est ouverte en public à 9 h 33*)
10 M. L'HUISSIER : [09:33:22] Veuillez vous lever.
11 L'audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
12 Veuillez vous asseoir.
13 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)
14 TÉMOIN : CAR-OTP-P-2105 (*serment*)
15 (*Le témoin s'exprimera en français*)
16 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:33:51] Bonjour à toutes et à
17 tous.
18 Madame la greffière d'audience, veuillez, je vous prie, appeler l'affaire.
19 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:34:00] Bonjour, Madame la Présidente,
20 Madame, Monsieur le juge.
21 Il s'agit de la situation en République centrafricaine II, dans l'affaire *Le Procureur c.*
22 *Mahamat Said Abdel Kani* ; référence : ICC-01/14-01/21.
23 Et pour le compte rendu d'audience, nous sommes en audience publique.
24 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:34:16] Merci beaucoup.
25 Je demanderai aux parties de bien vouloir se présenter en commençant par
26 l'Accusation.
27 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [09:34:23] Bonjour, au nom du Bureau du
28 Procureur. Je suis Holo Makwaia. Je suis Holo Makwaia. Leonie von Braun et

- 1 Yuichiro Omori.
- 2 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:34:40] Merci beaucoup.
- 3 Et pour les victimes.
- 4 M^{me} BEDOUCHA (interprétation) : [09:34:42] Merci Madame la Présidente.
- 5 Pour les victimes aujourd'hui, Tars Van Litsenborgh et moi-même, Adeline
- 6 Bedoucha, pour le Bureau du conseil public pour les victimes.
- 7 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:34:52] Merci.
- 8 Maître Naouri, pour la Défense.
- 9 M^e NAOURI : [09:34:56] Merci, Madame le Président.
- 10 À côté de moi, M^e Jacobs, et Simon Appriou. Et derrière, nous avons Léa Allix et
- 11 Capucine Banet. Et quant à moi, je suis Jennifer Naouri, conseil principal.
- 12 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:35:14] Merci, Madame
- 13 Naouri.
- 14 S'agissant du conseil au titre de la règle 74.
- 15 M^e RAIMONDO (interprétation) : [09:35:24] Bonjour, Madame la Présidente. Bonjour
- 16 à toutes et à tous.
- 17 Fabián Raimondo, conseil au titre de la règle 74.
- 18 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:35:31] Merci beaucoup et je
- 19 vois que M. Said est présent dans la salle d'audience.
- 20 Bonjour, Monsieur Said.
- 21 M. SAID : [09:35:39] Oui, bonjour, Madame la juge Présidente.
- 22 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:35:43] Bonjour, Monsieur le
- 23 témoin.
- 24 LE TÉMOIN : [09:35:46] Bonjour.
- 25 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:35:48] J'espère que vous
- 26 avez pu vous reposer hier soir et merci beaucoup de votre coopération s'agissant de
- 27 l'exercice auquel vous vous êtes prêté hier.
- 28 LE TÉMOIN : [09:36:05] Oui, tout va bien.

1 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:36:07] Très bien. Merci.

2 Alors, vous êtes toujours sous serment. M^e Naouri va maintenant poursuivre son
3 contre-interrogatoire. Et de nouveau, je vous remercie de votre coopération.

4 Maître Naouri, c'est à vous.

5 QUESTIONS DE LA DÉFENSE (*suite*)

6 PAR M^e NAOURI : [09:36:20] Merci, Madame le Président.

7 Q. [09:36:22] Bonjour, Monsieur le témoin.

8 R. [09:36:23] Bonjour.

9 Q. [09:36:26] Alors, pour mes prochaines questions, je vais demander de passer en
10 huis clos partiel, d'accord ?

11 R. [09:36:30] O.K.

12 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:36:48] Merci beaucoup. Je
13 voudrais vous informer que nous sommes en audience publique. Donc Madame la
14 greffière d'audience, pourriez-vous, je vous prie, nous faire passer en audience à
15 huis clos partiel ? Merci.

16 (*Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 36*)

17 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:36:59] Nous sommes en audience à huis
18 clos partiel, Madame la Présidente.

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (*L'audience est suspendue à 10 h 59*)

22 (*L'audience est reprise en public à 11 h 33*)

23 M. L'HUISSIER : [11:33:02] Veuillez vous lever.

24 Veuillez vous asseoir.

25 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)

26 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:33:26] Rebonjour.

27 Nous allons poursuivre le contre-interrogatoire.

28 Maître Naouri, s'il vous plaît, je vous invite à poursuivre.

- 1 M^e NAOURI : [11:33:37] Merci, Madame le Président.
- 2 Rebonjour, Monsieur le témoin.
- 3 Q. [11:33:37] Alors, reprenons où on en était juste avant la pause et à...
- 4 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:33:42] *(Intervention non*
5 *interprétée)*
- 6 M^e NAOURI : [11:33:42] Oui ?
- 7 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:33:43] *(Intervention non*
8 *interprétée)*
- 9 M^e NAOURI : [11:33:44] On est en audience publique, c'est ça ?
- 10 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA : [11:33:45] Oui.
- 11 *(Interprétation)* Nous sommes en audience publique.
- 12 M^e NAOURI : [11:33:47] Alors, je vais vous demander, s'il vous plaît, de passer en
13 audience à huis clos partiel.
- 14 Merci.
- 15 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:33:59] Et nous pouvons tout
16 à fait passer en audience à huis clos partiel.
- 17 Madame la greffière d'audience, s'il vous plaît.
- 18 *(Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 34)*
- 19 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [11:34:13] Nous sommes en audience à huis
20 clos partiel, Madame la Présidente.
- 21 (Expurgé)
- 22 (Expurgé)
- 23 (Expurgé)
- 24 (Expurgé)
- 25 (Expurgé)
- 26 (Expurgé)
- 27 (Expurgé)
- 28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos partiel

- 1 (Expurgé)
- 2 (Expurgé)
- 3 (Expurgé)
- 4 (Expurgé)
- 5 (Expurgé)
- 6 (Expurgé)
- 7 (Expurgé)
- 8 (Expurgé)
- 9 (Expurgé)
- 10 (Expurgé)
- 11 (Expurgé)
- 12 (Expurgé)
- 13 (Expurgé)
- 14 (Expurgé)
- 15 (Expurgé)
- 16 (Expurgé)
- 17 (Expurgé)
- 18 (Expurgé)
- 19 (Expurgé)
- 20 (Expurgé)
- 21 (Expurgé)
- 22 (Expurgé)
- 23 (Expurgé)
- 24 (Expurgé)
- 25 (Expurgé)
- 26 (Expurgé)
- 27 (Expurgé)
- 28 (*L'audience est suspendue à 13 h 01*)

1 *(L'audience est reprise en audience publique à 14 h 31)*

2 M. L'HUISSIER : [14:31:35] Veuillez vous lever.

3 Veuillez vous asseoir.

4 *(Le témoin est présent dans le prétoire)*

5 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [14:32:03] Rebonjour à toutes et
6 à tous.

7 Nous sommes en audience publique.

8 Maître Naouri, souhaiteriez-vous que l'on passe à huis clos partiel avant que l'on
9 commence ?

10 Très bien.

11 Alors, Madame la greffière d'audience, je vous demanderai de passer à huis clos
12 partiel, s'il vous plaît.

13 *(Discussion entre les juges sur le siège et la greffière d'audience)*

14 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [14:35:46] Nous allons devoir
15 attendre que les problèmes techniques soient résolus. D'onc, nous allons lever
16 l'audience pour l'instant. Nous vous rappellerons lorsque les problèmes seront
17 réglés.

18 M. L'HUISSIER : [14:35:56] Veuillez vous lever.

19 *(L'audience est suspendue à 14 h 35)*

20 *(L'audience est reprise à huis clos à 14 h 43)*

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée — audience à huis clos

- 1 (Expurgé)
- 2 (Expurgé)
- 3 (Expurgé)
- 4 (Expurgé)
- 5 (Expurgé)
- 6 (Expurgé)
- 7 (Expurgé)
- 8 (Expurgé)
- 9 (Expurgé)
- 10 (Expurgé)
- 11 (Expurgé)
- 12 (*L'audience est levée à 16 h 03*)